

Tzirotzi

Maawoeni ayotaeyini

2



Asheninka

Texto de Comunicación 2-Primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

Tzirotzi

Maawoeni ayotaeyini

2





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Tzirotzi 2

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 2° PRIMARIA - ASHENINKA

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 434 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido
Luzmila Cacique Coronado

Revisión lingüística
Luzmila Cacique Coronado

Validación participativa
Maribel María Camayteri Sanchez

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Maribel María Camayteri Sánchez

Diseño y diagramación
Carmen Rocío Alejos Fateil

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
Angélica Ríos Ahuanari

Impreso en:
PACÍFICO EDITORES S.A.C.
Se terminó de imprimir en junio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C., sito
en Jr. Castrovirreyna 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima - Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05299

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Oñaawontaantsi



Kowaantsitatsiri(o), yotatsiri:

“Tzirotzi/Tsirotzi 2” roentzi jankinarentsi iñaanaetziri antaperoetziri pashi eeroka. Ojeekakotzi otsipajatopaeni jankinarentsi antaantsipaenira okaataeyini aayitziri antaantsipaeni pinampiki: shimaataantsi, kominthatantsi, pankitaantsi, owiitaantsi, wetsikaantsi pankotsi, aayitaantsi, impitataantsi eejatzi aawintaantsi.

Apaanipaeniki jankinarentsi piñaayitiro yotaantsitatsiri eejatzi yotashitantsitatsiri akantawaeta otsipakipaeni paejato antantsitatsiripaeni.

Apaanipaeniki jankinarentsi otsipataa antaantsipaeni amitakotimi piyotakotiro piñaanatziri, pantatyeeero pitsipatyaari pitsipamintharipaeni, ramitakotimi owametzimiri, eejatzi pijampitiri ashi tzimeripaeni imatzitya picharinipaeni.

Okantya pikoyiro **“Tzirotzi/Tsirotzi 2”**.

¡Antawaetiro athaamentya!

Aminakotantyaawori

1

Shimaataantsi

9

Antaantsi



Niyotakotiro shimaataantsi 10

Jami/thame añaanatiro 11

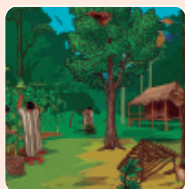
Añaanatakotiro otsipapaeniki nampitsi 15

2

Kominthataantsi

17

Antaantsi



Niyotakotiro kominthataantsi 18

Jami/thame añaanatiro 19

Añaanatakotiri otsipapaeniki nampitsi 23

3

Pankitaantsi

25

Antaantsi



Niyotakotiro pankitaantsi 26

Jami/thame añaanatiro 27

Añaanatakotiri otsipakipaeni nampitsi 31

4

Wetsikaantsi

33

Antaantsi



Niyotakotiro wetsikaantsi 34

Jami/thame añaanatiro 35

Añaanatakotiro otsipakipaeni nampitsi 39

5

Aayitaantsi

41

Antaantsi



| | |
|---------------------------------------|----|
| Niyotakotiro aayitaantsi | 42 |
| Jami/thame añaanatiro | 43 |
| Añaanatakotiro otsipakipaeni nampitsi | 47 |

6

Owiitaantsi

49

Antaantsi



| | |
|----------------------------------|----|
| Niyotakotiro nowiiti | 50 |
| Jami/thame añaanatiro | 51 |
| Añaanatakotiro otsipaki nampitsi | 55 |

7

Impitataantsi

57

Antaantsi



| | |
|----------------------------------|----|
| Niyotakotiro kepatsinakiri | 58 |
| Jami/thame añaanatiro | 59 |
| Añaanatakotiro otsipaki nampitsi | 63 |

8

Aawintaantsipaeni

65

Antaantsi



| | |
|----------------------------------|----|
| Niyotakotiro aawintaantsipaeni | 66 |
| Jami/thame añaanatiro | 67 |
| Añaanatakotiro otsipaki nampitsi | 71 |

Shimaataantsi



**Potsikanatyaawo oshiyakaantsira,
piñaanatakotiro jankinarentsi pikantakotiro.**

Aririka ikoñaayitaki tsimeripaeni iitachari thompari eejatzi cherepito, jeekayitatsiri asheninka rowetsikia ishimaatantaryari. Aririka tsimeripaeni raanaki itapoenkatanakia eni okamantatzi oshekini shimapaeni. Maawoeni riyoeeyini rooperotaki ishimaatantyaari. Jeekayitatsiri ishimaatantyaari, ikowakotatyeeeri ashitawori nija.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsira pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Ramitakotantimiri okaayitzira jankinataantsira.



- ◆ ¿lita antaantsitatsiri rantayitziri atziripaeni?
- ◆ ¿litaka raanakiri raantayityaariri?



- 2** Iroñaaka, pakiro jampitaantsipaeni pijankinari.

- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni jewatanaetsiri oshiyakaantsiki?
- ◆ Poshiyakaantiro eejatzi poyiro owaero raayitziri jeekayitatsiri ishimaatantyaari.
- ◆ ¿lita shimaatachari?

- 3** Pijampikowentiro oetaka otsipapaeni riyotziri pisheninkaeti ishimaatantyaari poshiyakaantiro pijankinari.



- 1 Tekiraata oñaanatyaata, potsikanatyaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotziri. Impoetanaji pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni.

Shimaataantsi akachaarontsiki

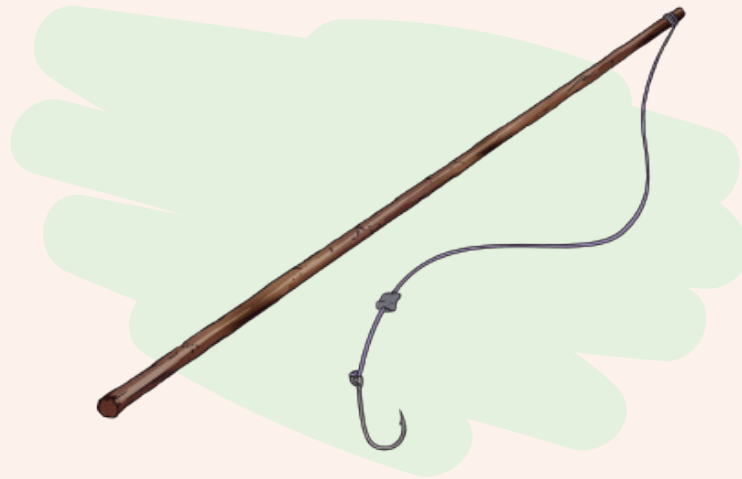


- △ ¿lita potsikanatari oshiyakaantsiki?
- ¿lita pikantziri okantakotziri jankinarentsi?
- ◇ ¿lita piyotakotzirori shimaataantsi?
- ¿litaka añaanatantyaawori jankinarentsi?
- ¿Piñaanatakiro apawojatziini kantakotziriri atziri, oetarika ama wathatsi? Pikantayitiri pitsipamintharipaeni.



2 Iroñaaka, piñaanatiro jankinarentsi.

Akachaarontsi



Akaacharontsi rootaki aetziri.

Ashimaatantyaari eniki eejatzi inkaariki.

Omotyaakipaeni. Akachaarontsi antaetziri kijokiri itewaaniki ashikiri *naylon* eejatzi eekaakiini inchakota oriani ama antaawo. Akachaarontsi anantaetari ajateekantyaariri royaari shima.

Akachaarontsipaeni osheki otsipajatopaeni okanta. Akachaarontsipaeni antawo akachaatantyaariri charawa, komayiri, teema riitaki antaripaeni.

Akachaarontsipaeni oriani akachaatantaetari mereto, rootaki kaari ithampiriantya teema iriani.

Shimaataantsiki, irianeereki itsipatari iriripaeni eejatzi rayiri akachaarontsi irianipaeni.

Antzirori: Emilio Montes Bardales

3 Piñaanatakitzirowa, pakiro eejatzi pijankinatiro pijankinari akayitaantsi.

- ¿Jempe akachaataetzika?
- ¿lita ayiri antantyaariri akachaarontsi?
- ¿litaka anantaetariri akachaarontsi antari?

4 Piñeero jankinarentsiki ñaagantsipaeni eejatzi pookotiro pakoki apaanipaenira.



shimaataantsi

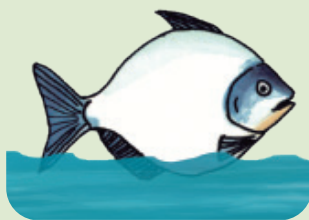
eni

inkaaripaeni

aayitziri

akachaarontsi

5 Potsikanatyaawo oshiyakaantsi eejatzi pijankinatiro akaantsi jampitaantsitatsiri pijankinari. ¿Ikantawaetaka mereto?



mereto



6 Piñaanatiro eejatzi paminiro awijatsiri. Impoetanae pakiro jampitaantsirapaeni pijankinari.

Meretoeriki akachaataetaetari akachaarontsiki iriani teema oriani ipaante, rootaki kaari ithampiriantya.

Akachaataetaetari
akachaarontsi iriani

...eero imatanta
ithampirie.

- △ ¿litaka akachaataetaetariri mereto akachaarontsiki iriani?
- ¿litaka komayiripaeni eejatzi charawapaeni aetantariri akachaarontsiki antawo?

7 Papiitajiro piñaanatajiro apaanipaeni inashitaga jankinarentsiki pakiro piñaawaeti:

- ¿lita oñaawaetakotziri apaanipaeniki inashiyitaga?

Impoetanae pakaero pijankinari:

- ◆ ¿lita okantakoperotziri iroka jankinarentsika?
- ¿lita ojankinatantakari jankinarentsi?

8 Panti otsipapaeni antaantsi pijankinari.

Poshiyakaantiro pakakiri. ¿Aririka piyaataki eniki, iita shimatatsiri pakachaatiri? ¿litakakia?



1 Añaanatiro ayotantyaawori shimaataantsi otsipaki nampitsi.

Shimaataantsi Ashaninkaki

Ashaninkapaeni
rantayitzini
otsipajatopaeni
shimaataantsi,
okimita: kentaataantsi,
akachaataantsi,
shimperetaantsi ejatzi
tarajaarentsi.



Tekiraata ashimaatya, shiramparipaeni inaatzi eejatzi itapoyi "iwenki" rakokira, chakopi, akachaarontsi eejatzi taraja otzimantyaari kameetha shimaataantsi.

Jeekayitatsiri ashaninkapaeni rooperori apanti "rooperori shimaataantsi" asheninkaetipaeni atsipatawakaantyaari. Shimaga riitaki owapiintari asheninkaetipaeni teema oshekini ishintsitakaeri.

2 Piñaanatakitziirowa jankinarentsi, pakiro pijankinari.



- ▲ ¿lita nampitsitatsiri iñaanatakoetakiri?
- ¿lita rantayitziri Ashaninka?
- ¿Okantawaetaka rantziro shimaataantsi jeekayitatsiri ashaninka?

3 Pantiro jankinakontara piwaperitiki eejatzii pithonkataero janthari ñaantsipaeni.

Janthari ñaantsipaeni

• Ashaninkapaeni ishimaataeyani rooperori roentzipero

▲ Itziritawo “iwenki” rakokipaeni raantyaariri roentzi ...

■ Ipantayitzi shimapaeni isheninkaetipaeni iitakakia ...



4 Pikantakotiro eejatzii pijankinatiro pijankinari.

▲ ¿lita ojankinatantakari jankinarentsi?

• ¿litaka inkaaganki anantakawori “**iwenki**”?



5 Piñanateri jankinatachari ekiro pakeeri.

Jeekayitatiri ashaninkaki rooperotaki apanti apaani “**roopero shimaataantsi**” isheninkaetikipaeni atsipatantyaari.

• ¿Okantyaaka piñaanantyaawori “**anantyaawori pantaantsi**” pitsipaminthariki?

6 Pikenkeshireeya eejatzii pakiro pijankinari.

• ¿Pimatakiro piñaanatakiro eejatzii pakiro jampitaantsipaeni pimatanakiro?

• ¿lita pantiri piyoperotantyaawori piñaanatiro?

Kominthatantsi



**Potsikanatyawo oshiyakaantsira,
piñanatakotiro jankinarentsira pikantakotiro.**

Shiramparipaeni asheninkapaeni tekirata ikominthatzi
ikowakotawakirota iniro antami ikantaetzi:
“Nokiache antamiki eero pikijana”. Ejatzi ikantziro iriri
wathatsipaeni, ikantzi: “Nokominthatatye apaniroeni
nokoyiri noyari, eero pikijana”



- 1 Potsikanatyawo oshiyakantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Ramitakotantimiri okayitzira jampitantsira.



- ◆ ¿Ita rantayitziripaeni shiramparipaeni oshiyakantsikira?
- ◆ ¿Ita rayiri ikominthatantyariri?
- ◆ ¿Okantawaetaka ijekantari atziripaeni?



- 2 Potsikanatyawo oshiyakantsi pikenkithatakotiro rayitziri ranantyawori ikominthati.



- 3 Pijampikowentiro oetaka otsipapaeni riyotziri pisheninkaeti komintharentsiki powakotiro pijankinari.



- 1 Tekirata oñanatyata, potsikanatyawo oshiyakantsi ejatzi aminakotziri jankinarentsi, impoetanae pakiro pijankinari.

Niri kominthantzipero



- △ ¿Oetaka jankinarentsitatsiri?
- ¿Okantaka piyotantakawori?
- ◇ ¿Oetaka kimitawori piñakiri aminakotiriki ejatzi oshiyakantsiki?
- ¿lita pikanantari añaanatatyero iroka jankinarentsika?



- 2 Pimatakiro piñanatakiro apawojatziini kenkitharentsi. ¿Jempe ikantawaetaka pikantzi eroka tzimatsiri? Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni.



3

Piñanatiro otsipa jankinarentsi ramitakotimi owametzimiri.

Niri kominthantzipero



Tominkoki niri raretaka ikemoshiretaki tema ikominthataki apani shintori. Rintzi osheki ipinkathatziro antami ikominthatzi ikowaperotziri.

Aririka ajekaki wamentotsiki owantyarini owethatanae iniro antami tema okantakae omishitaki jampowathatakae. Imampanakityani imishiri antyashipari ikantakiri roentzi mishiwaerontsi okantakota otzimatye roperori ikominthati ari okantzimaetaka.

Nirotsi okowakotakae mawoeni eero okayitziri itonkipaeni ijaawiki rotaki kempoyerini owetsikaperotatyeri aririka okayitakiri ijawiki owanawontsi, ari okawakotakiri kominthantzi.

4 Piñanatakiziirowa, piñero akayitantsi jankinarentsiki pijankinatio pijankinari.



- △ ¿Itaka oñawaetakotziri kenkitharentsi?
- Okantaga jankinarentsi ¿Ita pikantiri pipinkathatatyé?
- ¿Okantawaeta othonkata kenkitharentsi?

5 Piñanatio jampitantsira ejatzi pikimitakantyaawo piwaperitiki awijayitaentsiri.

Ewatanakira

Thokatanaja

Impoetanakira

6 Piñaanatio jampitaantsira eejatzi pikimitakaantyaawo pijankinari akacharipaeni.

¿Ita kantakotzirori kenkithatantsi?

¿Ita pikanantari rintzi papa ipinkathatziro antami?



7 Pikenkitatakayiri pitsipamintharipaeni papatowaga pakayitiro piñaawaeti.

Okantaga kenkithatantsi, eeniro ijekawitani owamentotsiki. ¿lita wethatanawori iniro antami? ¿lita pikanantari irowa?



▲ ¿lita pikenkeshiriakotawori rantziri iriri ejatzi iniro?

8 Piñaanakontyakierekitiro pikimitakotyawo pijankinari.

shintori

jekamentotsi

tonkitsi

9 Piñaanatiro ejatzi pakiro iroka jampitantsika pijankinari.



- ▲ ¿Te okompitzimotzi pantiro antantsi piñanatakotziroenira?
- ¿lita pamentsitzimotakimiri?
- ¿Okantaka powamethatantayawori?



1 Añanatiro ayotantyawori kominthatantsi otsipajatoki nampitsi.

Kominthatantsiki Achuar

Aririka shiramparipaeni
Achuarjatsi ari
riyataki ikominthari
riyoshitanakiro
ayitanakiri kimitawori,
kapirojampi
ikenantyaari, rowiwaeri,
itonkamento, ranantyariri.



Amaetyaka, tekirata
ijokie antamiki, oriatapaentsirika “wayus”, iractziri
wayusa moyatziri, shiramparipaeni iwetsikaeyani
ikinawaetantyariri iñaawaetakotziri imishiyitakirini
ama ikemakiri ikantakiriri antyashiparipaeni.
Akominthatantyariri eero apakotantari,
komintharipaeni riyotatyero roshiyakotyari
ikaemayitzira wathatsipaeni.

2 Pakiro piwaperitiki.



- △ ¿Ita oñawaetakotziri jankinarentsiki?
- ¿Ita okantakotziri “wayus”?
- ¿Itaka komintharipaeni omatantyariri rakoyitiri imampani wathatsipaeni?

3 Piñanatiro otsipa janthari ñagantsi pijankinatiro piwaperitiki powamethatiro okimitaka jankinarentsiki.



○ Apani tsireniri tekirata riyatzi ikominthatzi ikantzi ooria wayus.

△ Komintharipaenira riyotatye rakoyitiri ikaemayitzi wathatzipaeni.

□ Shiramparipaeni riyoshitziro ranakiri.

4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni papatowaga pakayitiro.

¿Piñakiro roperotaki okantakiri jankinarentsiki? ¿Itakakia?

¿Ita kimitariri piñakiri kominthantzikira Achuar ejatzi pinampikitsiri?

¿Pikantziki roperotaki piyoyitiro okantawaeta kominthatantsi otsipaki nampitsikipaeni? ¿Itakakia? Pikantakotiro.



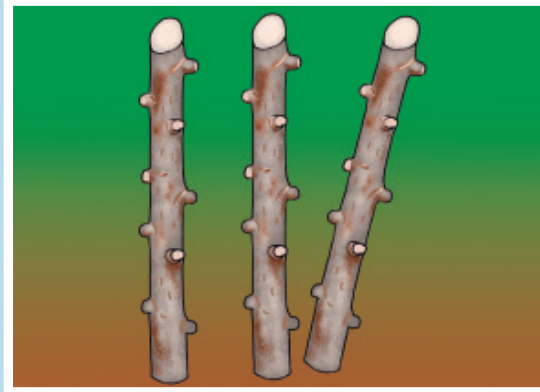


Potsikanatyawo oshiyakantsi, piñanatakotiro
jankinarentsira pikantakotiro.

Asheninkapaeni, tzimatsi ikenkithatakayiro okithoki. Ari
pikantaki: **“shinki nokoyi osheki okithoki”** ari pikishokiro
okithoki apankitiri.



- 1** Potsikanatyawo oshiyakantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotya otsipaki jampitantsi.



- ◆ ¿Oetaka pankirentsitsiri ipankiyitziri?
- ◆ ¿Ita anantyawori apankitantyariri?
- ◆ ¿Ita onkotsitziri pankirentsikira?



- 2** Iroñaka, pakiro jampitantsipaeni pijankinari.

- ◆ ¿Ita rantayitziri atziripaeni apanipaeni oshiyakantsiki?
- ¿Ita piyotakotzirori pankitantsi kaniri? ¿Itaka pankiwaetatsiri?

- 3** Pijampikowentiro oetaka otsipapaeni riyotziri pisheninkaeti pankitantsiki kaniri pijankinatiro pijankinari.



- 1 Tekiraata oñaanatyaata, potsikanatyaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotziri. Impoetanae pakiro pijankinari.

Oroperotantari **pankirentsi**



- △ ¿Ita oshiyakantsitatsiri oñawontachari?
- ¿Ita okantakotziri jankinarentsi? ¿Ita pakantawori?
- ◇ ¿Ita oshiyakotawori piñakiri aminiriki oshiyakantsiki?
- ¿Itakakia piñanatantawori jankinarentsi?
- △ ¿Piñanatakiro apawojatzini jankinarentsi kantakotantsi? ¿Jempe ikantawaetaka? Pikamantiri pitsipamintharipaeni.



2 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

Oroperotantari pankiwaerentsi



Okanta oshitowantakari owakirari
mantsiyarentsipaeni ajekika maawoeniki kepatsi
rooperotaki otzimi owanawontsi rooperori osheki
ashi owayitari okantziro awankiwaeri.

Chochokipaeni owashiyitarini rotaki owayityari
roperori tempa opatye awintawontsi,
oshintsitakaeri owamethatae akamethatantaryari
awathaki.

Okantaetatyaani roperori opaeri eekiro
oroperotatye tema kepatsi roperori
omatantyaari okamethati awankiwaeri.



3 Piñaanatakitzirowa, pakiro pijankinatio pijankinari. pakayitiripaeni.



- △ ¿Ita oñaawaetakotziri jankinarentsi?
- ¿Ita oroperotantari pankiwaerentsi?
- ¿Ita piyotakotzirori kipatsi rooperori?

4 Piñaanatio jampitaantsipaeni pijankinatio akantsira pijankinari.

¿Okantaka etawo jankinarentsi?

¿Ita okantakotziri impoetatsiri?

¿Okantaka othonkatantanari?

5 Piñanatio otsipa kenkithashiriagantsi pijankinatio powamethatio koñatatsiri jankinarentsiki pijankinari.

○ Roperori ayiro kepatsi roperotatsiri otzimantyarori awankiwaeri kamethari.

△ Oroperotzi otzimi oyari kamethari.

□ Chochokipaeni owashiyitariini rotaki owayitari paeri awintawontsi, shintsitakaeri, owamethatae.

6 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pikantakotiro akaantsipaeni jampitantsitsirika.

¿Pikantzi roperotaki kamantantsika oñawontaeri jankinarentsi?

¿Ita okantaetakawori oshiyakantsi jankinarentsiki?

¿Piñanatakotakiro otsipa jankinarentsi pankitantsi? ¿Oetaka?



7 Piñaanatiro eejatzi pakiro iroka jampitaantsika pijankinari.

Pijankinatiro pijankinari jankinarentsi okatziini pankiwaerentsi payiri pinampiki. Eero pipeyakotziro pitsipataero oshiyakantsi.



- ▲ ¿Tee okompitzimotzimi pantakirowa antaantsipaeni piñanatakitzironira?
- ¿Oetaka pamentsitzimotakimiri piñakiri?
- ¿Okantyyaka powamethatantyyawori?



1 Añaanatiro ayotantyaawori pankitaantsi otsipaki nampitsi.

Pankitantsi Shawiki

Nampitsiki Shawi
rowetsikita
ipankitantyaari.

Tekirata ipankitzita ikantziri
itsipanampitaripaeni
iminkatya
amitakoetantyariri
ipankiwaeti.



Pankiwaerentsiki,
mawoeni itzinaeyanakiani amatyaka riyati
ikawoshitya eniki ipantyariri ishintsinka Kumpanamá.
Tsinanipaeni antzi cuñushca oyantyariri
asheninkapaeni pokatsini amitakotantatsini.
Impoetanae, mawoeni rontsiyini minkaki. awijakitzinira,
irianeriki iñathaeyani, eromaeta ipokashitziro
pankitantsi.

Ipankitakitzironira, mawoeni rowaeyani riraeyini
peyarentsi ijekaeyini itapotaeyani, ikenkithaeyini
ikemoshreyini. Nampitsi Shawi owetsikaeyani aririka
opankiti.

2 Piñanatakitziirowa jankinarentsi, pakiro pijankinari.



- ▲ ¿Ikantawaetaka rowetsika isheninkaeti shawi ipankitantyaari?
- ¿Ita pankitatsiri shawiki?
- ¿Oeta ikantayitapaeni rantziri isheninkaeti shawi tekiraata ipankitziro kaniri?

4 Pijankinatiro piwaperitiki awijayitatsiri apaanikipaeni jankinarentsiki.

Ewatzira
jankinarentsi

Okantakotakaga

Othonkantanaeyari

5 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari papatowaga pikantakotiro rakayitakiri.

¿Pikantzi rooperori
okamantaeri
jankinarentsi?
¿litakakia?

¿lita kimitakotawori
pankirentsi
nampitsiki Shawi
pinampikitsiri?



¿lita iyotaemiri
kamantaantsi
jankinarentsiki?

¿Pikantzi kameetha
piyotiro okantawaeta
pankitaantsi otsipaki
nampitsi?
¿litakakia?
pikantakotiro.

6 Pikenkeshireeya pakiro pijankinari.

¿Pimatakiro piñaanatzi
pakiro jampitaantsi
tee okompitzimotzimi?
Pikantakotiro.

¿lita pantiri
powameethatantyaawori
ñaanataantsikira?



**Potsikanatyawo oshiyakantsi, piñanatiro
jankinarentsi pikantakotiro.**

Etantanakiawori awetsiki pithonkatakizirowa
pipankopaenira, jekayitatsiri Asheninka ikantziro
iniro kepatsi. Ejatzi ikowakotziro iniro thampia
eero owariyantawo tema ijekatye itsipaeyawoni
isheninkapaeni.



- 1** Potsikanatyawo oshiyakantsi pikenkithatakayiri pisheninkapaeni. Pamitakotyatsipaki jampitantsi.



- ◆ ¿Ita rantayitziri jekayitatsirini?
- ◆ ¿Itaka antziroripaeni?
- ◆ ¿Ita rantayitziri imatziri?



- 2** Iroñaka, pakiro jampitantsipaeni pijankinari.

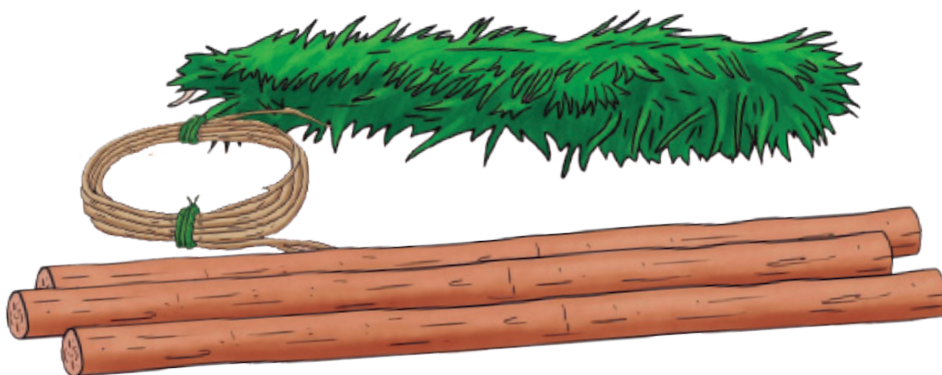
- ◆ ¿Ita ratayitziri atziripaeni ewatatsiriki oshiyakantsiki?
- ▣ ¿Itaka kimitawori oshiyakantsiki?, ¿Jempe otsipajatotzika?
- ▲ Poshiyakantsiro ejatzi powayitiro owaero rayitziri ranantyawori jekayitatsiri iwetsikantyaripankopaeni.

- 3** Pijampikowentiro oetaka otsipapawni riyoyitakiri pisheninkapaeni rowetsikantyaawori pankotsipaeni pijankinatiro piwaperitikipaeni.



- 1 Tekira oñanatyata, potsikanatyawo oshiyakantsi ejatzi aminakotiri. Impoetanae pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni.

Wetsikantsi apani pankotsi



- △ ¿Ita okantzimiri aminakotantsi?
- ¿Ita pikantziri okantakotziri jankinarentsi?
- ◇ ¿Ita piyotakotzirori wetsikatsi apani pankotsi?
- ¿Piyotakiro oshiyakantayitachariki? ¿Oetakapaeni?
- △ ¿Apawojatziini piñaanatakotakiro wetsikantsi pankotsi? Pikamantiri pitsipamintharikipaeni.

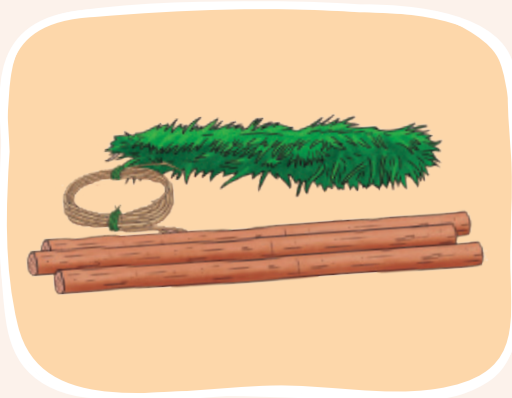


2 Iroñaka, piñanatiro otsipa jankinarentsi.

Wetsikantsi apani pankotsi



Nokoyiri:



Akantayitropaeni:

1. Akowakowati kamethari owetsikantyawori.
2. Payitiro mawoeni anantyaawori okatzi pikoyiri powetsikantyawori.
3. Pikamantiro pisheninka nampitsiki powantyaawori kitejeri ramitakotantyarimawoeni wetsikantsiki.
4. Powakotziro pikantayitziri ejatzi potziyitari panantyaari roperori wetsikantsi.



3

Piñanatakitzirowa, pakiro ejatzi pikenkithawaetakayiri pisheninkaetiki akayitaantsirapaeni.

- ▲ ¿Ari amatakiro owetsikiro pankotsi eerorika ayiro anantyawori akoyiri? ¿litakakia?
- ¿lita rooperotantari aminiro ewatiro anantyawori?
- ¿Okantayaka ayotantyawori ojamanitzi anantyawori pankotsi?
- ◆ ¿lta roperotantari asheninkaeti ejatzi nampitsi ramitakotae?
- ¿Oetaka kantantsitatsiri roperotatsiri?

1

Eero roperotzi
owakotiro
akantayitziri ejatzi
otziyitari anantyar
roperori
wetsikantsi.
¿Jankinarentsiki?

2

Roperori
owakotiro
akantayitziri
ejatzi
otziyitaripaeni
anantyar
roperori
wetsikantsi.

4

Pikenkithatakayiri pisheninka eejatzi poshiyakaantiro akaantsi pijankinari.

¿lta antantsitatsiri ejatzi atziyitari antiri
ojamanitantyaari pankotsi?

Akantayitziri

Atziyitari

5 Piñaanatiro eejatzí pikenkeshireeya powetsiro okaatzí antaantsipaeni awetsikantyaawori pankotsi. Pitsipataero okantakoyitziri.



1 Noshiyakaantiro nopanko niyotantyaawori.

2 Niyoshiitiro akantiri antiri.

3 Noñero ojeki nowetsikantyaawori pankotsi.

4 Nanti shinhaerenkantsi owetsikantyaari.

6 Piñaanataero jankinarentsi eejatzí pakiro piñaawaeti.

- ▲ ¿lita okantakoperotziri iroka jankinarentsi?
- ¿lita ojankinatantakari jankinarentsika?
- ¿lita okameethatantari owetzikia tekiraata owetsikiro?

7 Pantiro otsipa antaantsipaeni pijankinari.

¿Rotaki roperori
akoeratiro
añayitatsiripaeni?
¿ltakakia? Pikantakotiro.

¿Oetaka
wetsikantsitatsiripaeni
pantziri pinampiki?
Poshiyakotyaawo.



- 1** Añanatiro ayotakoperotantyawori pankotsi otsipaki nampitsi.

Pankotsi ashaninka

Jekayitatsiripaeni ashaninka pankotsi roentzi “nampitsi”. Tema ijekantari imanantari apatotantsiki pisheninkaeti pikashiyanipaeni ejatzi pisheninkapaeni. Ipankokipaeni ashaninkapaeni aritaki imatakia:



- ◆ Onkotsitantsi.
- ◆ Owantsi.
- ◆ Kewantsi.
- ◆ Oetentantsi onampinakipaeni.
- ◆ Akayeri shinki.
- ◆ Anti piarentsi.
- ◆ Makoriantsi.
- ◆ Ayiri aretachari.

- 2** Piñanatakitzirowa jankinarentsi, pakiro pijankinari.



- ▲ ¿Ita nampitsitatsiri oñawaetakotziri jankinarentsi?
- ¿Itaka ashaninka ikanantawori pankotsi okimita “nampitsi”?
- ¿Oetaka antantsitatsiri rantziri inampiki ashaninka?

3 Pijankinati piwaperitiki akaantsitatsiri rooperoripaeni.

Pankotsi ijeekantarira imanantyaari.

Ashaninkapaeni rayiri ama rareetari
itsipanampitaripaeni ipankokipaeni.

Rintzi shiramparipaeni rayiri aretachari
itsipanampitaripaeni.

Te okamethatzi aetentiro onampinakipaeni.

4 Pikantiro ejatzi pijankinatio pijankinari.

- ▲ ¿Itaka ojankinatantakari jankinarentsi?
- ¿Ita antantsitatsiri rantziri pisheninka pinampiki?

5 Poshiyakaantsiro piwaperitiki mawapaeni antaantsipaeni kankoperotzirori pantziri pankotsiki owameethatachari.

ewatatsiri

impoetatsiri

othonkatapaaja

6 Pikenkeshirieya eejatzi pakiro pijankinari.

¿Ita pantakiri
pakantyawori
jampitantsipaeni?
Pikantakotiro.

¿Ita pantiri omatantyariri
powamethatiro
pikantayitiri aririka
piñanatakiro?

Aayitaantsi



Potsikanatyawo oshiyakantsi, piñanatiro
jankinarentsi pikantakotiro.

Apiyajirika antamiki asheninkapaeni ikowakotziro
ikantziro: “**nokiatyee naayitiro okithokipaeni, eero
pikijantanawo**”, nayitiro roentzi nokoyiri royari
isheninkapaeni.



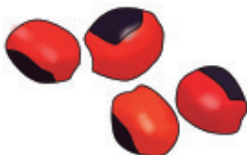
- 1 Potsikanatyawo oshiyakantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni.



- ◆ ¿Ita ayitatsini?
- ◆ ¿Ikantayitziroka? Pikantakotiro.
- ◆ ¿Itaka rayitzirini pisheninka? Pikantakotiro.



- 2 Potsikanatyawo oshiyakantsipaeni, piyotiro rayitzirini pinampiki okantya rayitanyari.





1 Otsikanaperotyaawo oshiyakaantsi eejatzi jankinarentsi.

- ▲ ¿Piñakiro paerani jankinarentsi kimitaworiiroka? ¿Jempe?
- ¿Ita ojankinatantakari? Pikantakotiro.



2 Piñanatiro otsipa jankinarentsi ramitakotimi owametzimiri ama pisheninka.

Naapiintziri nokoyiri

Roperori kitejeri. Nokantzi tema nantakiro paerani. Noyatanakityeeri nosheninka nayitakiti. Nokowaperotziro nantiro. Aritataekima niri nirentzipaeni ratetakotiro toniroki. Naka osheki nothayi. Nokenkithashiria ari nantakiro osheki noshironta.

Aririka nateyakirosheki noshironta.

Rotaki nokemoshiretantari.

Omaperotatya ijekayitzi toniroki owatokiari omatakia oyari.



3 Piñanatakizirowa, pakiro jampitantsipaeni.
Pashiyakantiro pakayitiri pijankinari.



- ▲ ¿Ita ikowayitziri rayitziri?
- ¿Ikantawaetaka imowo?
- ¿Oetaka ranakiri rantyari.

4 Pikenkithatakayiri mawapaeni okantakotziri
jankinarentsikipikamantiri pisheninka. Poshiyakantiro
piwaperitiki pikowaperotzirowa.

ewatatsiri

niyankitatsiri

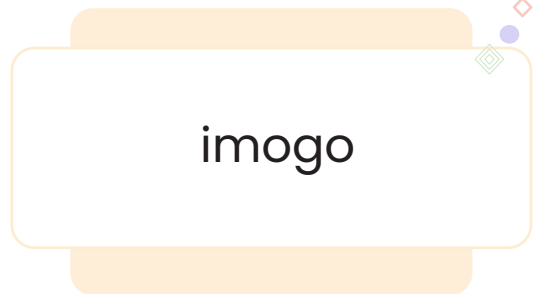
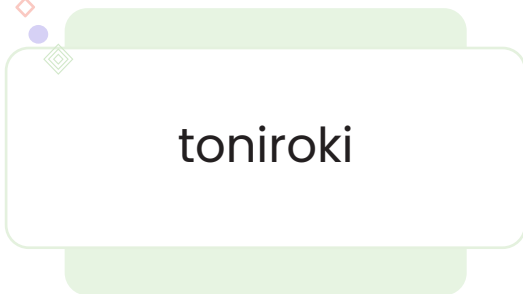
thonkatapaja

5 Pikenkithatakayiri mawapaeni okantakotziri
jankinarentsikipikamantiri pisheninka.
Poshiyakaantiro pijankinari pikowaperotzirowa.

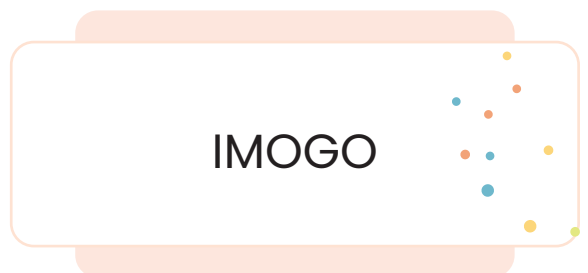
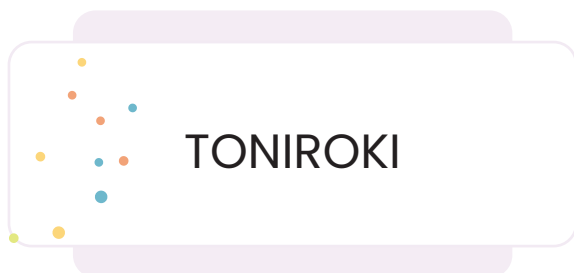
Kantzirikipaeni antawo
okiyantyaawori
toniroki.

Kantziriki
orianerikiki
atetantyaariri
imogo.

6 Piñanatiro ñagantsi pikantakotiro otsipajatopaeni ñagantsi antawo ejatzi ewonkiri.



7 Piñaanakontyakerikitiro poshiyakotyawa pijankinari toniroki eejatzi imogo.



- 8 Piñanatero pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni jempe ojekakontyakitakika ñagantsi toniroki ejatzi imogo.



- 9 Poshiyakantiro piwaperitiki toniroki ejatzi imogo. Pikenkeshirieri ikantawaeta, pikimitakantyaari pipayitiri pitsipamintharipaeni ama pisheninkaeti.

| toniroki | imogo |
|----------|-------|
| | |



- 1 Añaanatiro ayotantyaawori aayitaantsi otsipaki nampitsi.

Aayitantsiki Yaguaki



Isheninkaetira Karoshi roentzi nampitsi Yagua, okantzimaeta roperori aayitantsi okithokipaeni antamiwero.

Fewireroki aayita kiri ejatzi iithoki mashero. Niyankini ojarentsi piyeyajani tema oshekitatzi chochokipaeni, aritaki konoyapaeni ranashita impanekiitiki eniki. Othonkatapaeyarika ojarentsi riyataeyini iithoki tsimeripaeni.

Roperotatsiri roentzi aayitiri atsipatyari ashenikaeti.



2 Pakiro akantsipaeni. Poshiyakaantiro ama pijankinati akantsi pijankinari.

¿Ita rayitziri isheninka Karoshi?

¿Mawoeni kashiri raayitzi rojatzi? ¿Itakakia?

¿Ita awijatsini erorika raayitzi?

¿Ita otsipajatotsiri aayitachari pinampijato Yaguajatzi?

3 Pikantakotiro okantawaetaka aantsi pinampiki, pitsipariero mawa okantya eejatzi poshiyakaantiro pijankinari.

ewatzi

niyankitsiri

othonkatapaaja

4 Pikenkeshirieya eejatzi pakiro pijankinari.

• • • ¿Piñaanatakiro pakiro
• • • jampitaantsipaeni tee
• • • okompitzimotzimi?
Pikantakotiro.

• • • ¿Jempe
• • • pikantyaaka eekiro
• • • powameethatantyaawori
ñaanarentsi?



**Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro
jankinarentsi pikantakotiro.**

Owiitaantsira rootaki antaantsitatsiri antaetziri
shekitatsiri rooperori nampitsiki Asheninkaki omatzita
tsinanipaeni, shiramparipaeni eejatzi irianeerikipaeni.
Antaetziripaeniri pankirentsi owiiteetziro okimita paerani
ashi nampitsi tekatsi owaetirori.



- 1** Potsikanatyaawooshiyakaantsipikenkithawaetakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotantyaari otsi'paki jampitaantsi.



- ◆ ¿lita antaantsitatsiri rantziri jeekayitatsiri?
- ◆ ¿lita raayitziri ranantyaawori?
- ◆ ¿lita onkotsitaetziri iroka antaantsitatsiri?

- 2** Iroñaaka, pakiro jampitaantsipaeni pijankinari.

- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni ewatatsiriki oshiyakaantsi?
- Poshiyakotyaari poyiro iwaero aayitaantsi ranantari jeekayitatsiri owiitaantsiki.
- ▲ ¿lita owiitatsiri?

- 3** Pijampikowentiro iita otsipapaeni riyoyitziri pikaataeyinira pisheninkaki aatantyaari owiiti pijankinatiro pijankinari.



1 Tekira piñaanatziro, potsikanatyawo jankinarentsi otsipakitsiri opana pakiro. Impoetanae pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni.

- ▲ ¿Piñaakiro paerani jankinarentsi kimitawori iroka? ¿Jempe?
- ¿lita ojankinatantakari? ¿Okanta riyotantakawori?
- ¿lita pikantziri eeroka kantakotachari?



2 Piñaanatiro jampitaantsipaeni pakiro piñawaeti. ¿Okantawaetaka jankinarentsi?

Tzimatsi oshiyakaantsi eejatzi jankinarentsi.

Tzimatsi roentzi oshiyakaantsi.

Tzimatsi kitejeri ama oshiyakaantsi.

Tzimatsi charinkaantsi.

3 Iroñaaka, pakiro jampitaantsi pijankinari.

- ▲ ¿lita oshiyakaantsitatsiri oñaawontziri?
- ¿lita añaanatantyaawori jankinarentsi?
- ¿Apawojatziini piñaanatakiro kamantaantsi? Pikantiri pitsipamintharipaeni.



4 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

Kietejeri owiitantyaari



**Ikantaetziri ashaaniyitacharipaeni
ramitakotanti thokaantsiki kaniri, aroshi, inki
eejatzi shinki owaneki owametantsipanko**

Antyaa: Owametantsipankoki “**San José**”

Kitejeri: Tominkoki **18** agoshtoki

ooria: **8:00** okitejiityaaki **3:00** otsireniityaaki

ARI IPASHIITAKAE OWANAWONTSI EEJATZI MIRITSI

Pijankinatakotyaa antariki Emilio

¡Pipokanaki pamitakotanti!

5 Piñaanatakitzirowa, pakiro pijankinatio pijankinari akayitaantsi.

△ ¿lita ijankinaetziniri kamantaantsika?

○ ¿Oetaka ñaagantsitatsiri piñaakiri jankinarentsiki?

✦⁺ Piñeero ñaagantsi jankinathapariki pookotiro pakoki apaanipaenira.

Tominko owiitaantsi kaniri owaantsi shinki asheninkaeti

✦⁺ Powetsikiro ñaagantsi jankinathapariki jankinakontyakyerekipijankinatio paenipijankinari.

6 Papiitaero piñaanataero jankinarentsi poshiyakaantiro pijankinari pakaantsi.

Ojeeki antyaaga.

Aantayitari itsipariatyeero.

Aantayitari owiitaenchari.

Ikantaetakiri.

Atziripaeni ajankinatakotantyaari

7 Piñaanatirowaeropaeni aantayitari pijankinatirowaeropaeni
pijankinari ñaagantsira pitsipariero jankinakontyaki.



kaniri

koritzi

ka

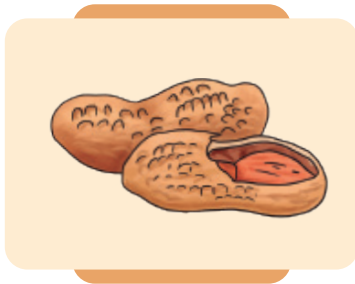
ni

ri



maana

aroshi



inki

shinki

8 Piñaanatirowaeropaeni eejatzi powetsikirowaeropaeni naagantsi pijankinari
powetsikantyaawori janthari ñaantsi.

Osheki iroñaaka
owaantsi owiitzi
shinkiki.

Pikantayitiri
antyashiparipaeni
riyoyitzirini rowiitaantsi.

9 Pantiro otsipa antaantsitatsiri pijankinari.



Poshiyakaantiro owanawontsi antachari
pinampiki paayitziri powiitzi.



1 Añaanatiro ayotantyaawori owiitaantsi otsipaki nampitsi.

Owiitaantsi shinki nampitsiki Nomatsigengaki

Nampitsiki
Nomatsigengaki
tzimatsi apiti
owetsikaantsi
anantyaawori
owiitaantsi shinki.
Apaani roentzi minka
aririka owaantsi
roentzi antawo, otsipa
rantaeyironi isheninkaetikipaeni. Aririka owiitaantsi
roentzi asheninkaetikipaeni, ashaaniyitacharipaeni
rowetsikita itsipaeyarini itomipaeni.
Antyashpari Pancho ikamantziri isheninkaeti:



- ◆ Okanta, otsirenitanae, jenoki oshekitaki ompokiro kitejaatak, inkaamani eero opariyi inkani aritaki amatakiro owiiti.
- ◆ Aririka ikantapankatakya kashri, atziripaeni ikowakoyitziro iwankiwaeri antawoti ikimita ikitapankatzi otzimantyarori rooperori owiitaantsi.
- ◆ Tsinani otetziroshinki, eero aantawo ashtawori.
- ◆ Shikira roentzi okaatziini kiteriro, tzimatsi otsipajatopaeni cheenkari, kityonkari, pothoñakieriki.

Yotaantsitatsiri amazónico-IV Ciclo 22-02-2002_aminaka (1) Doc

2 Piñaanatakitzirowa jankinarentsi, pakiro pijankinari.

- ▲ ¿lita nampitsitatsiri oñaawaetakotziri jankinarentsiki?
- ¿lita antaantsitatsiri rantziri nampitsitatsiri Nomatsigenga?
- ¿lkantziroka owiitaantsi jeekayitatsiri Nomatsigenga?

3 Pantiro thapakontaraaki piwaperitiki pithonkataero janthari ñaantsipaeni.

| Janthari ñaantsi | |
|---|-----------------------|
| Nomatsigengakapaeni rowiiperotziro janta ... | <input type="radio"/> |
| Okanta, tsireniriki, jenoki osheki ompokiro kitejaataki, inkaamani... | <input type="radio"/> |
| Rowetsikaeyani miinkaki okaatzika ... | <input type="radio"/> |

4 Panti kamantaantsi pijankinari pikaemantyaariri owiitaantsikipinampiki.



Potsikanatyaawo kamantaantsira pantakiri otsipata inkaagankitsiri pikenkithashiriajiro kowaantsitatsiri.

5 Pikenkeshirieya pakiro pijankinari.

● ¿Pimatakiro
● piñaanatakiro pakayitiro
● jampitaantsipaeni
● tee opomeentsita?
Pikantakotiro.

● ¿lita pantiri
● powameethatantyaawori
● piñaanatirira?

Impitataantsi

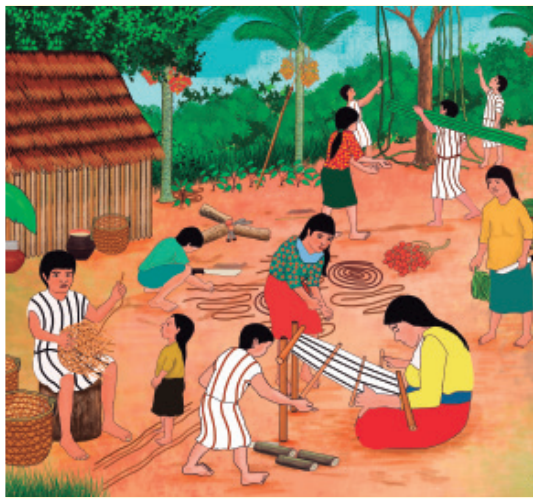


Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro
jankinarentsi pikantakotiro.

Impitataantsira Asheninkaki aawintakiarika akoki
okithoki inchato jantzimenki okantziro okithoki
oñaanatziro: **“omatatyeeya piyotaena okaatzira
nantayiziripaeni iyaatantyaari kameetha”**.



- 1 Potsikanatyaawo oshiyakaantsira pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotyaa otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿Oeta antaantsitatsiri rantziri?
- ◆ ¿lita pikantziri eeroka ranantawori nampitsiki?
- ◆ ¿Piyotziro aayitziri oshiyakaantsiki akojanoriki?

- 2 Iroñaaka, pijankinatiro poshiyakaantiro pijankinari akaantsitatsiri.

- ◆ ¿Jempe impitaetzika? ¿lita pikanantari ranantawori janta?
- ▲ ¿Oetakapaeni kimitaworipaeni eejatzi otsipajatopaeni apitirokitiki oshiyakaantsikipaeni?

- 3 Pijampikowentiro oetaka riyoyitziri pisheninka anantyaawori impitarentsi.



- 1 Tekira piñaanatziro, potsikanatyaawo oshiyakaantsira eejatzi aminakotziri. Impoetanae pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni.

Ontyaantsi ampee



- △ ¿lita rantayitziri atziripaeni?
- ¿lita pikantakotziri okantziri jankinarentsi?
- ◇ ¿lita piyotakotzirori ontyaantsi?
- ¿lita añaanatantyaawori jankinarentsi?
- △ ¿Apawojatziini piñaanatakiro jankinarentsi kimitawori?



2 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

Ontyaantsi ampeeki

Ashi otsipajatopaeni



“Okaatzi aayitziri añaaayitzirika”



Ampee owiitaetziro
athopaayitiro akirikiro
amatantyaawori antiro.

Añaayitziro inchashi
apatsitaakitantyaawori
iiothapaeni okithokiki
pothotziki ama
otsipapaaeniki
patsitaakiri.



3 Piñaanatakitzirowa, pakiro eejatzijankinatio piwaperitiki akayitaantsipaeni.

- ▲ ¿Oetaka kowityaachari anantyaawori ontyaantsi okantakotakiri jankinakontaraakira inkaagankitsiri?
- ¿litaka maathaantsitatsiri anantyaawori?
- ¿Oetaka otsipapaeni okithoki pikantziri eeroaka ari opothotakiro ampee?



4 Powetsikiro jankinarentsi pijankinatio kameethapero ñaagantsi pijankinari.



PEEAN



TSIKIRENTHA



TZITHOPO

5 Pikantiri pitsipamintharipaeni iita ikantaetziri otsipa jankinarentsipaeni.

“Ashiiti otsipajatopaeni”

“Ampee athopaayitiro”

6 Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pikamantiri pitsipamintharipaeni iita antayitziripaenitsinanipaeni.



✦ **Iroñaaka, pakiro iroka jampitaantsipaeni pijankinari:**

Pikantakotiro iita antziri apaanipaeni.

- ▲ ¿Pijampitiri pisheninka oetaka aayitziripaeni anantyaawori apaanipaeni iitaka akowantawori?

7 Potsikanataeyawopiñaanatirojankinarentsi. Iroñaaka, pakiro piñaawaeti jampitaantsipaeni.

¿Okantawaetaka jankinarentsi piñaanatakiri?

¿litaka ojankinatantakari jankinarentsi?

8 Poshiyakotyaawo pakakiri pijankinari.

¿lita pantiri piyotaakaanantyaari impitarentsi Asheninkaki?





1 Añaanatiro ayotantyaawori ontyaantsi otsipaki nampitsi.

piyotiro ontyaantsi pitumarquino

Piyotatyero jentaaniki maathaantsi akithaatyari iwitzi vicuña eejatzi alpaca otsipataayita owothoripaeni.

Ari oñaagakimi othapayitaga okantakontyakiyitaga, oetarika añaayitziri, ashi owakotziro antawaero apirataro owawijaayitziri otsipapaaeni, ortarila pantapiintziri.



NOYEEMI

Maawoeni kashriki STIEMPIREKI OWAMETAANTSIKI NACIONAL 1027
PITUMARCA - CUZCO

2 Piñaanatakitziirowa jankinarentsi, pakiro pijankinari.



- ▲ ¿litaka nampitsitatsiri oñaawaetakotziri jankinarentsiki?
- ¿lita antayitziri tsinanipaeni?
- ¿Jempe ikantaetziroka impitataantsi nampitsiki pitumarquino?

3 Íkenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pikantiriri.

Owakotziro antawaero apiratari, awaiwijayiri.

Okaninayitzi otsipajatopaeni.

4 Pakiro pijankinari otsipa jampitaantsipaeni.

- ▲ ¿Piñeero kimitawori antaantsikira impitarentsiki Asheninka rijatzi Pitumarquino?
- ¿Pikantzi roopr toti ayotiro impitarentsi otsipakitsiri nampitsi? ¿litakakia?

5 Pikenkeshireeya pikantiri pitsipamintharipaeni.

¿Piyotakiro
piñaanatzi pakiro
tee opomeentsita
jampitaantsipaeni?
Pikantakotiro.

¿lita pantiri eekirotatyee
powapeethatantyaawori
ñaanataantsi?



Aawintaantsipaeni



Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro
jankinarentsi pikantakotiro.

Nampitsiki ashenikaki retakari antyashipari rantyari
otsipajatopaeni inchashi anantyaripaeni kariperoeterika
ama akoyiri tzimatsiri jekayitatsiri.



- 1 Potsikanatyaawo oshiyakantsipaeni pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotyaa otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿lita awijatsini ewatatsiri oshiyakaantsi? ¿lita ikowakotziri amitakotaantsi ewankari?
- ◆ ¿litaka iwaero atziri amitakotantatsiri aririka imantsiyati pinampiki?
- ◆ ¿lita pikanantari ikemoshretantari iriani akojanorikitsiri?

- 2 Iroñaaka, pakiro jampitaantsipaeni pijankinari.

- ◆ ¿Oeta aakotachari oshiyakaantsiki eejatzi aawintaantsikipaeni?
- ▲ ¿Oetakapaeni kimitawori eejatzi otsipajatotzi apitirokiti oshiyakaantsipaeni?

- 3 Pijampikowentiro oetaka riyoyitziri pisheninka anantyaawori aawintaantsipaeni.



- 1** Tekira piñaanatziro, potsikanatyawo jankinarentsi otsipaki opana. Impoetanae pikenkithatakayiri pitsipaminthari.



- ▲ ¿Oetaka jankinarentsitatsiri?
- ¿Ita pikantziri okantakotziri jankinarentsi?
- ◆ ¿Ita piñanatantyawori jankinarentsira?
- ¿Ita piyotakotzirori awintantsipaeni pinampijato?

- 2** Pijankinati pijankinari apiti otsipajato piñaakiri jankinarentsikika.

KENKIARENTSI

JANKINAKONTYAKI

3 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

Sheripiawo

Inimotana
namitakoyitziri
atziripaeni.



Nojeki
kametha aririka
ichonkaetina.

Rotaki
niyoshitanyawori
roperori inchashi.



Otsipa awintanyaripaeni
roentzi kawoshitantsi.

Inkamani niyatashtiro
inchashi, eeniro
okowityemotakina.



¡Roentzi
ayiro akoyiri!

4 Piñaanatakiziirowa, pakiro pijankinatio pijankinari akaantsitatsiri.

- ▲ ¿Ita okantakotziri kenkiarentsi?
- ¿Jempe ikantaka ramitakotiririka atziripaeni?
- ¿Ita rawintayitirini? ¿Itakakia?
- ¿Itaka ikantayitapaeni amitakotantyariri?
- ◆ ¿Oetakapaeni akaantsitatsiripaeni kaariperori?



1 Ikamani niyatashtiro otsipa inchashi itaka okowityaka.

2 Tema roentzi aetziri akoyiri.

3 Te inimotana namitakotiri atziripaeni.

5 Piñaanatio otsipapaeni okantaga kenkiarentsi eejatzi pijankinatio powameethatio pijankinari.

Impoetanae pikanti iita iyoshiitatsini rooperori inchashipaeni.

Rojatzi ikanantana inkamani riyashitatio inchashi kowityachari.

Retakawo ikantaki iñaawinatari ramitakotiri atziripaeni.

Impoetanae ikantzi otsipajato ramitakotantzi roentzi ikawoshitantzi.



6 Pijankinatiro pijankinari akaantsi otsipaki jampitaantsi.

• ¿Okantaka ewtzi kenkiarentsi?

• ¿lita awijeentsiri paata?

• ¿Okantaka othonkata kenkiarentsi?

7 Papiitajiro piñaanataero jankinarentsi pikantiri pitsipamintharipaeni akaantsira jampitaantsipaeni.

- ▲ ¿litaka oñaawaetakotziri koñaatatsiri kenkyarentsiki?
- ¿Okantawaetaka piñaakiro sheripiawo?
- ¿Pikantzi rooperori aawintaantsipaeni? ¿litakakia?

8 Panti otsipa antaantsipaeni piwaperitiki:

- ¿lita ikantayitziriini atziripaeni aawintaetakirira? Poshiyakotyawo.
- ▲ ¿Piñaawinatakawo piñaanatiro kenkiarentsi? ¿litakakia?
- ◇ ¿Ari pikanantaki iñaanatiro kenkiarentsi? Pikantakotiro pikoyiri.





1 Añaanatiro ayotantyaawori aawintaantsi otsipaki nampitsi.

Eucaliptowa

Nampitsiki anishityekiki peruana roentzi antaetziro eucaliptowa ashi mantsiyarentsi.

Niyoperotatyero kameetha inchashi.

Ranantawo ashi katsiirentsi, atojeenka, mantsiyarentsi eero añee, kamaantsi, katsikentsitaantsi, katsinkataantsi, ashtakiritachari, othonkaero athaarena.



Ranantawo ashi katsiirentsi, atojeenka, matsiyarentsi eero añee, kamaantsi, katsikentsitaantsi, katsinkataantsi, ashtakiritachari, othonkaero athaarena.

Rooperori ari owameethatimi.



2 Piñaanatkitzirowa jankinarentsi, pakiro pijankinari.

- ▲ ¿litaka nampitsitatsiri oñaawaetakotziri jankinarentsi?
- ¿Oetaka antaantsitatsiri okantakotziri? ¿lita pikantziri iyoshiitaetziri rooperori inchashipaeni?

3 ¿Pikemakotakiro iñaanatakoetziro *eucalipto* ? Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pijankinatio pijankinari.

Eucaliptowa roentzi:



4 Pikantakotiro pijankinatio pijankinari.

- ¿lita ojankinatantakari jankinarentsi?
- ¿Nampitsikipaeniki anishtyeki roojatzi ikantiro rantiro eucaliptowa? ¿litakakia?

5 Pikenkeshireya pakiro piñaawaeti.

¿Piyotakiro piñaanatzi pakiro
jampitaantsi tee okompitata?
Pikantakotiro.










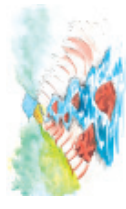



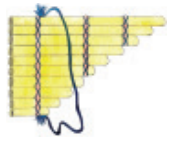






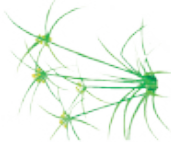

¿lita pantiri eekirotye
powameethatantyaawori
ñaanaetzirira?



Aaka asheninka



JANKENAPATOTANTZI ASHENINKA

| | | | | | | | | | | | |
|---|--------|---|----------|---|----------|--|----------|--|---------|---|----------|
| A | a | Ch | ch | E | e | G | g | I | i | J | j |
|  | awoo |  | chekopi |  | etzi |  | thogo |  | inki |  | jawiri |
| K | k | M | m | N | n | Ñ | ñ | O | o | P | p |
|  | kaniri |  | maniro |  | chomenta |  | ñaatani |  | otsitzi |  | pareto |
| R | r | S | s | Sh | sh | T | t | Th | th | Ts | ts |
|  | kiri |  | sonkari |  | shiwitha |  | toniroki |  | thamiri |  | pithotsi |
| Ty | ty | Tz | tz | W | w | Y | y | | | | |
|  | tyapa |  | pankotzi |  | iwenki |  | iyotzi | | | | |

| LENGUA | APROBADO POR | GRAFÍAS | VOCALES | CONSONANTES | REGIÓN |
|-----------|---|---------|---------|-------------|---------------------------------|
| Asheninka | RD N° 00001-2019-MINEDU/VMGP-DIGEIBIRA-DEIB | 22 | 4 | 18 | Ucayali, Junín, Huánuco y Pasco |

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA